

Transcripción completa de la Lección 002 de ChineseLearnOnline.

Anfitriones: Adam Menon / Kirin Yang

Adam: Hola, mi nombre es Adam.

Kirin: Y yo soy Kirin.

Adam: Tenemos el gusto de que hayáis elegido estar con nosotros en ChineseLearnOnline.com en el que esperamos podáis ir mejorando vuestro Chino de lección a lección. Esta es la segunda lección de nuestra serie. En la anterior, les presentamos los cuatro tonos del idioma Chino. En caso de no haberos familiarizado con ellos todavía os sugerimos volver a escuchar la primera lección, para irlos dominando. Para hacer un repaso Kirin, repítelos usando un ejemplo diferente. Existen cuatro tonos. El primero es el tono alto...

Kirin: Dā , dā

Adam: El segundo es el tono ascendente.

Kirin: Dá , dá

Adam: Luego tenemos el tono descendente-ascendente.

Kirin: Dǎ , dǎ

Adam: Y finalmente el tono descendente.

Kirin: Dà , dà

Adam: Estupendo. Ahora que hemos captado los tonos, vamos a empezar a agregar algún vocabulario.

Para quienes emplean las nuevas generaciones de iPODS ó MP3 capaces de leer textos, hemos incluido resúmenes de las lecciones. Presionando el botón central en vuestro iPOD ó viendo los textos y descripciones en los MP3, seréis capaces de ver los resúmenes de las lecciones al mismo tiempo que estáis escuchándolas. Se trata de otra herramienta que consideramos que puede ser de ayuda en vuestro aprendizaje.

Estoy seguro de que lo primero que uno quiere saber cuando aprende un nuevo idioma es cómo decir "hola". Entonces, cómo se dice "hola" en Chino, Kirin?

Kirin: Nǐ hǎo .

Adam: Bien. Ahora quiero referirme un poco al sistema que hemos de emplear en estas lecciones. Habréis de notar que dejamos pausas durante mi conversación con Kirin –

especialmente luego de que ella pronuncia palabras nuevas ó cuando le hago preguntas. Lo hacemos a propósito para que tengáis tiempo de tomar parte activa en el proceso de aprendizaje. Os recomiendo fervientemente que intentéis captar los tonos que ella emplea y que tratéis de repetirlos luego de oírlos. Igualmente, cuando le formulo una pregunta a Kirin también haremos una pausa para que vosotros tratéis de responder antes que ella lo hace. Como lo dijimos en la lección anterior, si podéis enunciar las palabras en voz alta, hacedlo, y si no tratad de reprimirlas mentalmente. Para decir "hola" en Chino se emplean dos palabras que tienen dos tonos. Escuchad y tratad de distinguir qué tonos son. Entonces, Kirin, dínos de nuevo 'hola'.

Kirin: [Nǐ hǎo](#) .

Adam: Bien. La primera palabra tiene un tono descendente-ascendente y la segunda palabra también tiene un tono descendente-ascendente.

Kirin: [Nǐ hǎo](#) .

Adam: Veamos el significado literal. La palabra [nǐ](#) significa 'tú'. Y [hǎo](#) significa 'bien'. De manera que cuando se dice [nǐ hǎo](#) en Chino, estáis deseándole a la persona "tú bien". ¿Interesante, no? Entonces, hay aquí dos palabras importantes que hemos aprendido hoy – la palabra para "tú" - [nǐ](#) y la palabra para "bien" [hǎo](#) y si se las pone juntas, tenemos [nǐ hǎo](#) que significa "hola". Esto sucede muy frecuentemente en el Chino. Cuando palabras son puestas juntas, pueden adquirir un significado muy diferente de los significados de cada una de las palabras originales por separado. Esperamos enseñaros todo esto a lo largo de nuestras lecciones. Asimismo, consideramos que "particionar" palabras compuestas y frases, a efectos de comprender el significado de los componentes individuales, ayuda a comprender cómo son construídas las frases en el idioma Chino.

[hǎo](#) es una palabra muy útil en el Chino ya que es empleada como 'ok' en inglés, o "vale", "bien" "bueno", en Castellano. Muchas veces, en conversaciones, escucharéis a la gente contestar usando [hǎo](#) en el sentido de "vale, bien, de acuerdo".

Continuémos, Kirin?

Kirin: [Hǎo](#) .

Adam: Estupendo. Ya me habéis de escuchar empleando el [hǎo](#) de tanto en tanto, para querer decir 'de acuerdo'. A medida que vamos enseñando nuevo vocablos, intentaremos emplearlos en el contexto de las lecciones, para que os habituéis a ellos y aprendáis su uso. En próximas lecciones, en caso de escuchar una palabra con la cuál no estáis familiarizados, podréis revisar su significado en nuestra página web, en la sección de lecciones, bajo el título [Course outline](#) y allí encontraréis el significado de la palabra y en qué lección fue utilizada por primera vez. Nuestro propósito es asegurar que cada vocablo

Chino que es usado, es aprendido y comprendido para que no os vayáis quedando rezagados en el aprendizaje.

Kirin: **Hǎo** .

Adam: **Hǎo** . Cuando alguien os dice **Nǐ hǎo** , ¿cuál es la respuesta más común?

Kirin: **Nǐ hǎo** .

Adam: O sea que básicamente se contesta lo mismo, como si estaríais diciendo "hola a tí". Repitémoslo una vez más.

Kirin: **Nǐ hǎo** .

Adam: **Nǐ hǎo** . Eso es, muy bien. Ahora progreseemos. ¿Cómo diríamos: "¿Cómo estás?"

Kirin: **Nǐ hǎo ma?**

Adam: Notaréis que es muy semejante a decir "hola", excepto que hemos agregado **ma** al final.

Kirin: **Nǐ hǎo ma?**

Adam: **ma** no tiene ningún tono – es lo que denominamos un tono neutro. Es el vocablo que se emplea para convertir una aseveración en una interrogación. De modo que si la traducción literal de **Nǐ hǎo** significa "tú bien", **Nǐ hǎo ma ?**, que es una pregunta, significa "¿Estás bien?". Y de esta manera es que se suele preguntar "¿Cómo estás?"

Kirin: **Nǐ hǎo ma?**

Adam: Ahora quisiera agregar un comentario cultural. Mientras que en Inglés y en Castellano solemos preguntarle a alguien ¿Cómo estás? ó ¿Cómo te va? como parte de un saludo, un tanto al pasar, en Chino **Nǐ hǎo ma?** es usado sólo cuando realmente queremos saber cómo se encuentra nuestro interlocutor. Generalmente se emplea cuando encontramos a alguien a quien no hemos visto por bastante tiempo. Volviendo al uso de **hǎo** como 'ok, vale, bueno', acaso podríamos decir **hǎo ma?** para querer preguntar '¿ok?, ¿vale?, ¿bueno?' como si esperase aprobación o consentimiento? Veamos Kirin, si te pregunto **hǎo ma?**, ¿qué contestarías?

Kirin: **Hǎo** .

Adam: Sí, está de acuerdo. Sigamos. ¿Cuál sería la respuesta más corriente a **Nǐ hǎo ma?**

Kirin: **Wǒ hěn hǎo** .

Adam: **Hǎo** , y tenemos aquí un par de palabras nuevas que tenemos que examinar. La primera es **wǒ** . También tiene tono descendente-ascendente. **Wǒ** significa "yo" ó 'mí.'

La otra palabra es **hěn** que también tiene el tono descendente-ascendente. **Hěn** significa "muy". Sin embargo, este significado es menos tajante que el "muy" en Castellano, por lo

cual esta palabra es mucho más empleada en Chino que lo que es "muy" en Castellano. La última palabra que teníamos es **hǎo** que significa 'bien' ó "bueno".

Poniendo todas esas palabras juntas, **wǒ hěn hǎo** , tenemos... “Yo estoy muy bien”

Kirin: **Wǒ hěn hǎo** .

Adam: En realidad, una vez que uno ha captado la diferencia existente entre Chino y Castellano a raíz de los tonos, la sintaxis y la gramática es mucho más simple en Chino que en Castellano. Cuando uno ha aprendido la sintaxis básica del idioma, se hace mucho más fácil utilizar frases en otros contextos. Por ejemplo, ahora sabemos la palabra que significa "tú" que es ...

Kirin: **Nǐ** .

Adam: También sabemos ‘yo’:

Kirin: **Wǒ** .

Adam: ¿Cómo se dice ‘él’ or ‘ella’?

Kirin: **Tā** .

Adam: Otra vez...

Kirin: **Tā** .

Adam: Prestando atención habremos de reconocer que se trata de un tono alto. La palabra para ‘él’ y ‘ella’ es la misma en Chino y debemos de distinguir si se trata de masculino ó femenino según el contexto. Si estuviese señalando a un hombre cuando digo **tā**, quedará claro que me refiero a "él", y si estaba refiriéndome a una mujer, deberá ser comprendido como ‘ella.’ De acuerdo a lo aprendido hasta aquí, veamos si podemos continuar en forma correcta. ¿Cómo preguntaríais “¿Cómo está él?”

Kirin: **Tā hǎo ma?**

Adam: Muy bien, y ¿cómo diríais “El está muy bien” ?

Kirin: **Tā hěn hǎo** .

Adam: **Hǎo** . Y ahora veamos la palabra que se usa para decir ‘gracias’ ¿Cómo se dice en Chino ‘gracias’?

Kirin: **Xièxie** .

Adam: Es una palabra que se repite dos veces, con dos tonos descendentes, y significa ‘gracias’.

Kirin: **Xièxie** .

Adam: Resulta que en distintos lugares de China se pronuncia un poco distinto, y también se puede oír la segunda palabra con un tono neutro, lo que resulta en **xièxie**, a diferencia de **xièxiè**. También se puede usar una forma más cordial **xièxie nǐ** para decir "gracias a tí" ó "gracias a usted" en lugar de **xièxie** que significa sólo "gracias". Espero que lo hayáis comprendido!

Terminemos la lección de hoy aprendiendo cómo se dice 'adiós'. ¿Cómo se dice "adiós", Kirin?

Kirin: **Zàijiàn**.

Adam: Repítelo

Kirin: **Zàijiàn**.

Adam: Muy bien, y ahora quisiera preguntarle a los oyentes si os podéis dar cuenta del tono de cada una de las dos palabras. Se trata de dos ...tonos descendentes. El significado literal de estas dos palabras es **zài** que significa "otra vez" y **jiàn** que es "encontrarse (con alguien), verse" ó sea "verte otra vez" que viene a ser algo como "hasta la vista".

Kirin: **Zàijiàn**.

Adam: Para concluir por hoy pasemos lista al vocabulario que aprendimos. Comencemos por 'hola'.

Kirin: **Nǐ hǎo**.

Adam: ¿Cómo estás?

Kirin: **Nǐ hǎo ma?**

Adam: Estoy muy bien.

Kirin: **Wǒ hěn hǎo**.

Adam: Gracias.

Kirin: **Xièxie**.

Adam: Adiós.

Kirin: **Zàijiàn**.

Adam: Perfecto. Y así concluimos con la lección de hoy. Espero hayáis aprendido algo de la misma. Os invitamos a encontrarnos en la próxima lección.

Kirin: **Zàijiàn**.